

Juan Mayorga, *Ellissi. Saggi 1990-2022*, a cura di Enrico Di Pastena

Simone TRECCA
Università degli Studi Roma Tre

El volumen que voy a reseñar constituye uno de los hitos del pensamiento teatral y filosófico del panorama español contemporáneo, cuyo autor, Juan Mayorga, es sin duda uno de los más representativos de su época, tanto por la riqueza y complejidad de su escritura dramática como por su presencia en los escenarios nacionales e internacionales. En él, el dramaturgo vierte y explora en profundidad prácticamente todos los conceptos que vertebran su escritura y se constelan como galaxias de su pensamiento creativo. Los ensayos que lo constituyen fueron compuestos a lo largo de un periodo de tiempo muy amplio, lo que determina en parte su heterogeneidad, y en parte algunos elementos de redundancia y aparente contradicción interna. Esta dilatación en el tiempo se refleja también en una evidente evolución del estilo compositivo de Mayorga, que, si al principio se caracteriza por un cierto hermetismo o, en todo caso, por un estilo más retorcido, poco a poco se va haciendo más transparente en su conceptualización, sin perder un ápice de su complejidad.

Como señala en su introducción (10-19) el editor de la edición italiana que presentamos, el profesor Enrico Di Pastena, de la Universidad de Pisa, la variedad de las contribuciones que componen el volumen no impide una recepción orgánica por parte de quienes deseen sumergirse en una lectura comprensiva del mismo, pero al mismo tiempo invita también a una fruición a saltos o más fragmentaria, si se quiere, elíptica. Añado que incluso ciertas redundancias, inevitables pero a menudo intencionales, adquieren en este sentido un fuerte peso semántico, hasta el punto de constituir una serie de líneas isotópicas que hacen de esta colección de ensayos un conjunto armónico.

Por otra parte, el propio Mayorga organiza el material en cuatro grandes secciones, que toman sus títulos de otros tantos elementos geométricos, traducidos al italiano como “Fuochi”, “Assi”, “Intersezioni” y “Tangenti”. En la primera, se exploran diversas cuestiones culturales, partiendo de un enfoque filosófico basado sobre todo en el pensamiento de Walter Benjamin, a quien no por casualidad está dedicado el ensayo de apertura: temas como la globalización, la dialéctica entre cultura y barbarie, la violencia, la memoria y el olvido, la Shoah, etc., se entrecruzan para construir redes de conceptos y asociaciones inesperadas de ideas, exactamente como sugiere el propio título del libro, al hacerse eco de la imagen de la elipse de ascendencia benjaminiana, tan querida por el dramaturgo.

“La ragione del teatro”, que abre la sección “Assi”, puede leerse, sin duda, como un breve pero representativo compendio de la poética teatral mayorguiana, que el autor erige acertadamente en pórtico de una serie de aportaciones que giran en torno al papel y las funciones de la escritura dramática en y para la sociedad contemporánea. Es aquí donde encuentran su lugar sus conocidas reflexiones, entre otras, sobre la experiencia y el shock, sobre el teatro como arte político y como lenguaje de recuperación de un pasado siempre abierto, nunca concluido. Estas meditaciones poéticas se reflejan también en el siguiente apartado, en el que Mayorga las pone en fructífero diálogo con otras figuras y obras del teatro moderno y contemporáneo, desde Calderón hasta Sarah Kane, pasando por Artaud, Brecht, Beckett, Pasolini, Müller, Pinter, Kantor, Tabori, Sanchis Sinisterra y Benet i Jornet, entre otros.

La sección “Tangenti” reúne ensayos que, directa o indirectamente, exploran el universo creativo y los procesos de escritura de Mayorga, tanto en la composición de sus propias piezas como en las reescrituras y adaptaciones que realiza sobre obras ajenas (de Lope de Vega a Ibsen, incluyendo versiones teatrales de textos narrativos, como los de Dostoievski o el libro de Job). El volumen se cierra con dos textos teatrales breves, “581 mapas” y “Tres anillos”, ya publicados en la colección *Teatro para minutos* pero inéditos en italiano, y con una conversación del autor con Ignacio Echevarría, que constituyen, junto con otros cinco ensayos, partes no contenidas en la edición española de *Elipses* pero incluidas por deseo del propio autor en la edición italiana. Entre ellos, destaca “Silenzio”, el famoso discurso de ingreso del dramaturgo en la Real Academia en 2019, el texto más extenso de *Elipses*, junto con el ya mencionado “La ragione del teatro”.

Elipses es una recopilación de ensayos de difícil traducción, debido a la densidad conceptual que se encuentra entre las palabras e incluso en la construcción sintáctica y argumentativa del discurso. Un desafío que Di Pastena recoge y al que se enfrenta con habilidad y maestría, ofreciendo al lector italiano una versión ágil pero fiel a la textura léxica y polisémica de la escritura ensayística de Mayorga, así como sensible a su naturaleza intertextual e interdiscursiva, en constante diálogo conceptual y semántico con los pensadores y escritores con los que entra en relación.